

狐情

历代神怪小说大观

汤漳平 刘重一 译注



中州古籍出版社

历代神怪小说大观

狐情

汤漳平

刘重一

译注

I242.11



中州古籍出版社

(豫)新登字 05 号

· 历代神怪小说大观

狐 情

汤漳平 刘重一 编注

责任编辑 王鸿芦

中州古籍出版社出版发行 (郑州市农业路 73 号)

新华书店经销 河南省孟县印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 12.375 印张 243 千字

1993 年 4 月第 1 版 1993 年 4 月第 1 次印刷

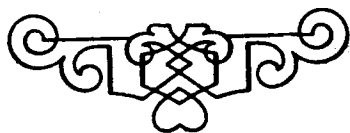
印数 1—6,000 册

ISBN7-5348-0794-8/D·305 定价 7.00 元

内 容 提 要

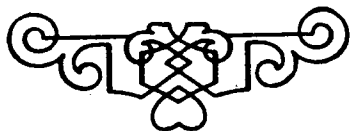
本集是《历代神怪小说大观》系列丛书的首集。选取人狐相恋的故事，按时代顺序展现于读者面前。关于狐狸幻化为人，与人相交、相恋；或相扰、相害，千奇百怪、悲欢离合的故事源远流长，几乎历朝历代都有丰富和发展，都在不同程度上反映了社会现实和寄托了人的各种情绪和心态。这里从《搜神记》选起，直到晚清。通过流畅的精心翻译的现代化语言，把神奇的故事渲染得更加引人入胜，适合于各阶层人士阅读与欣赏。

前言



在我国浩如烟海的文言小说宝库里，神怪小说是一枝璀璨夺目又引人入胜的奇葩。不仅篇幅繁多，而且内涵丰富、千奇百态。神仙、鬼怪、魂魄、妖精在现实生活中是不存在的，但神怪文化却是一种客观存在的世界性文化现象，是过去的人对自然现象的不理解？是对上帝鬼神寄予的某种希冀？是借鬼神而泄孤愤、借妖异而说人事？各种成分都有吧。总之，是人类心理历程上的一种特殊情绪，是历代先民们留给我们的一宗丰厚的精神财富，尽管那些似乎荒诞的、带着原始的天真、幼稚的幻想的神奇故事仍有许多至今仍未能揭示的谜底，但它仍不失为一种理想、一种信念、一种思维方式、一种文学样式。总起来说反映了人、人生、人的世界和各个特定时期的社会现象。探讨古今社会、研究传统文化、考虑历朝历代人的心态，

前言



去读一读这类记载和小说吧。

本书在历代记载和小说创作里搜寻筛选，将这类作品分为五类：狐情、神恋、魂梦、鬼趣、妖异，选取当时有代表性的篇章，加以现代汉语的翻译，那么对我国神怪系统的小说纵横面就有个轮廓的理解；另外，通过这还可以透视各历史阶段的社会关系，各时代的人情风貌，以及中国神怪小说发展怎样由简朴到深刻，怎样由一般到复杂。应着重说明的是，这些故事会通过流畅的语言、优美的文字、变幻瑰丽的情节给人以巨大的美感享受，会使人认识到我国神怪小说是美的，是有着充分想象力的，这的确反映我国悠久文化和传统文学的一大特点。

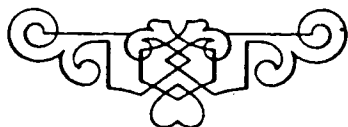
本集《狐情集》，采集人狐相恋的故事，按时代顺序展现于读者面前。关于狐狸幻化为

人，与人相交、相爱；或相扰、相害，千奇百怪、悲欢离合的故事源远流长，几乎历朝历代都有丰富和发展，至《聊斋志异》而集其大成，从思想到艺术都达到新的顶峰，之后余波迭起，也有象《萤窗异草》一类不错的作品，我们从《搜神记》选起，直至晚清。

红 芦

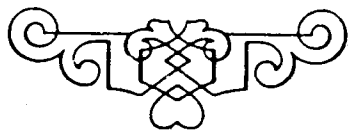
91、10

目 录



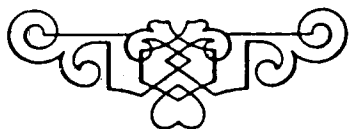
前 言	(1)
阿紫巧计惑情郎	(1)
任氏丧身马嵬城	(1)
李令绪遭难逢狐姑	(16)
狐家女真情待夫君	(23)
李参军途中娶狐妻	(31)
韦明府智赚崔参军	(35)
恋故城郑氏显原形	(39)
狐弟设计戏狐兄	(42)
通天狐感恩救姚坤	(45)
张直方恶名惊群狐	(49)
崔三悲悼意中人	(57)
生嫉心两败俱伤	(61)
刘三客深山遇狐精	(64)
显神通狐医治病	(67)
胡媚娘原形毕露	(69)
保节操狐女捐躯	(75)

目 录



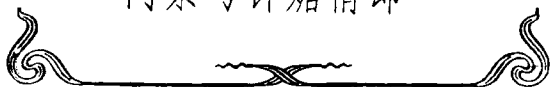
孔生异乡得知己	(78)
多情女相助建家园	(87)
耿去病荒宅识佳人	(96)
美凤仙真情动刘生	(104)
十四娘巧施美人计	(114)
张鸿渐穷途遇救星	(126)
薄情郎偏遇多情女	(136)
辩道义狐婢斥真人	(138)
露俗态毕生失仙侣	(142)
感恩德薛端结良缘	(155)
于成璧千金聘孀妇	(162)
王立猷镜中对严师	(174)
寻佳人李生遂心愿	(184)
陈孝廉喜逢双美	(191)
施法术青眉惩恶棍	(206)
狐妇戏弄不肖徒	(219)
浪荡子闺中生秽情	(226)

目 录



巧安排柳生喜成双·····	(232)
公道娘子事事公道·····	(249)
种田叟晚年得娇妻·····	(260)
胡天玉恩怨分明·····	(270)
无赖儿恶有恶报·····	(283)
姚生羁旅得良友·····	(294)
郁云卿因祸得福·····	(299)
东方生穷途遇狐侠·····	(311)
绝情郎因桃殒身·····	(319)
阻风雪父子庆重逢·····	(336)
陆水部酒后失言·····	(348)
假英如陪伴痴情郎·····	(357)
信谗言萧生遭殃·····	(362)
褚青夜行遭狐戏·····	(371)
见不平狐女除奸·····	(375)
王家巷陋巷觅知音·····	(378)
负情郎欺却多情女·····	(384)

阿紫巧计媚情郎^①



东汉建安年间（公元 196—220 年），沛国郡（汉代郡国名，治所在相县，即今安徽濉溪县西北处）人陈羨当了西河上郡国都尉^②。他有位部下名字叫灵孝的，也不知什么原因，突然逃走了。陈羨后来把他抓住，并准备以违反军纪的罪名杀掉他。谁知还没有执行军法，灵孝突然逃之夭夭，不见踪影。

陈羨派人四处寻找，很久没能找见，于是，便派人把他的妻子抓来，并囚禁起来细加审问。灵孝的妻子觉得很冤枉，因为灵孝逃离军营后，从来没有回过家。陈羨在审问确实后便说：“这样看来，他很可能被妖怪弄走了。我一定想办法把他找回来。”

于是，陈羨就亲自率领几十名将校，带着猎犬，在城外四周到处搜索，后来果然在一座空坟内发现了灵孝。妖怪听到了人的呐喊声和狗的狂吠声，急忙逃避开了。陈羨让人把灵孝搀扶回到军营里，这时灵孝的模样已经有些象狐狸了，也不跟人答一句话，嘴里不住地喊着“阿紫”的名字。原来，阿紫是那狐狸的名。

又过了十多天时间，灵孝才逐渐醒悟过来，众人问他是怎么回事，他说：“狐狸初来的时候，就先躲在屋角的鸡窝里，然后变成了漂亮的妇人，她自称名叫‘阿紫’，不住用手招呼我过去。这样不止一次来招我，后来我也不知不觉地跟随她一起离去。于是，狐狸就作了我的妻子，白天外出，天黑一起回到家里。后来遇到了猎犬，这才被发现。”据他说，和狐狸一起生活，快乐无比。

有个道士听了灵孝说的情况后，便说：“这是山怪。”据《名山记》载：“狐狸原是古代淫荡的妇人变化而成，这个淫妇原名叫阿紫，因她变成了狐狸，所以这些狐怪多自称‘阿紫’。”

- ① 本篇选自《搜神记》，原题名《阿紫》。《搜神记》作者旧题晋人干宝。干宝字令升，新蔡（今河南新蔡）人。《搜神记》是我国早期志怪小说的代表作。《阿紫》也是较早的关于人狐相恋的文言小说。
- ② 都尉：官名，原称郡尉，汉景帝时改称都尉。辅佐郡守并掌管全郡的军事。

任氏身丧马嵬城^①

任氏是个女妖。

有个韦使君，名崙，排行第九，是信安王李祗的外孙子^②。他自幼放荡不羁，酷爱喝酒。他的堂妹夫叫郑六，名字人们已不记得了，他早年就学过武艺，也是个贪杯好色之徒。由于郑六家里贫困无依，就寄身在妻子的娘家。他和韦崙交情颇深，无论外出游玩或日常相处，形影不离。

天宝九年（公元750年，天宝为唐玄宗年号）阴历六月间，韦崙和郑六一起在长安城街上走，准备一同去新昌里一带饮酒作乐。走到宣平坊的南面时，郑六说他还有点事情要办，暂时离开一会儿，随后再到喝酒的地方会合。于是韦崙自己骑着白马向东走，郑六却乘驴南行。

当郑六走到升平坊的北门时，忽然见到有三位妇女在路上行走，其中一位穿白衣服的，容貌艳丽动人。郑六见后不觉为之倾倒。于是，他赶着驴子，一会儿在前面走，一会儿又掉到后面，紧紧跟随着三位妇人。他想上前去跟她们调情，但心里又犹豫不定，有些胆怯。而那位身穿白衣服的妇人，也

发觉了郑六，不住地用眼睛瞟着他，似乎颇有意思。郑六便上前开起玩笑，说：“这样美丽的佳人，却徒步行走，是什么原因呢？”

白衣妇人也笑着说：“郎君有坐骑却不肯借给人家，不步行怎么办？”

郑六说：“我的坐骑太不象样了，怎么能让它给夫人代步呢？现在我把它送给夫人，我能跟在后面步行就心满意足了。”两人相视，大笑不止。而同行的两人也不时说些俏皮话来诱惑他，慢慢地越说越加亲热了。郑六跟着她们向东走去，一直走到乐游园时，天已昏黑了。只见前面有座宅院，土墙大门，房屋结构颇为严整。白衣妇人准备进门时，又回过头来对郑六说：“请郎君稍候一会儿。”说着就进屋里去了。跟随的一位女婢却留在门的屏风跟前，问郑六：“郎君贵姓大名？”

郑六告诉了她，随后也问：“夫人何人？”女婢说：“姓任，排行二十”。

过了一会，郑六被请进屋。他把驴子拴在门前，摘下帽子放在驴鞍上。进屋以后，先出来迎接的是一位三十多岁的妇女，原来是任氏的姐姐，她陪着郑六说了一会儿话。

接着，屋里点起明烛，陈列上各种食品 and 美酒。任氏重新更换了衣服，梳洗打扮后出来见客。大家一起欢笑畅饮，直到深夜才上床休息。任氏的体态肤色，美不可言；欢歌笑语时，一举一动，都让人产生一种美感，确非人世间所见。天快亮的时候，任氏催促郑六起床，并说：“郎君该走了，我的兄弟是教坊中人^①，在南衙供职，每天一早就要出去，郎君不

可久留此地。”于是，两人约好了后会时间，便匆匆别去了。

郑六走到里门时，里门还未打开。门旁边有一家胡族人卖饼的房子，刚刚开始点着灯火生炉子。郑六便在他的店铺布帘子下面坐着休息，等待着敲响开里门的更鼓。于是，他便和店主人攀谈起来。郑六指着夜间住宿的房子问店主人说：“从这里向东拐弯处有座大门，是什么人的宅院？”

店主人说：“那是所破败的房屋，只有颓壁残垣，并无人家居住啊！”

郑六说：“我刚才还从她家来，怎么说没有人家居住说？”两人争论了起来，一位固执地说有，一位坚决说没有。

争论了一会，主人忽然醒悟了，他说：“呵！我明白了。这个破屋里住着一群狐狸，经常勾引男人到里边过夜，我已经碰见三回了，今天莫非您也碰上了？”

郑六一听，脸上发热，他不好意思承认，便说：“没有。”

天亮的时候，郑六又专程到原地看了看，只见上墙和大门如故。从门缝里望屋内，则荒草遍地，不过是个废弃的园圃罢了。回家以后，见到了韦峯，韦峯责备他昨晚失信。郑六不便泄露真情，便说了一些其它话搪塞了事。但郑六心里一直回忆着任氏美好的形象，盼望着还能见面欢会，这事记在心头念念不忘。

过了十多天，郑六来到西市的一家服装店里游玩时，忽然又碰到了任氏，跟从她的仍是过去的两个女婢。郑六急忙上前打招呼。任氏一听郑六的喊叫声，立即侧转身来，走进人群中躲避他。郑六紧跟不舍，连声喊叫直走近跟前。任氏

见躲闪不开，这才背对着他站立着，同时用扇子挡住后面，说：“郎君已经知道了我的底细，为什么还来接近我？”

郑六说：“知道了底细又有什么关系呢？”

任氏答道：“这种事说起来令人颇觉羞耻，有何面目再相见呢？”

郑六说：“自从相别之后，朝思暮想，恋恋不舍，怎么就忍心从此弃置不顾了呢？”

任氏说：“我怎敢抛弃郎君，只是怕郎君嫌我不好啊！”郑六马上赌咒发誓，自明心迹，话语十分真诚恳切。任氏这才回转身来，取下遮挡的扇子，和郑六见面。郑六看她的模样，依然光采照人，艳丽非凡。

任氏说：“人间长得俊秀比得上我的何止一二人而已，只是郎君自己没有遇到罢了，这也就难怪了。”郑六要求和她重叙旧好，以续前欢。任氏说：“凡是我们狐族的一类，所以被人厌恶并害怕的，不是其他原因，只因为往往伤害人的生命，我和它们不同。如果郎君不觉厌恶的话，我情愿终身相从侍候早晚。”

郑六一听，高兴极了。可是到哪里寻找住处呢？他便和任氏商量。任氏说：“这个容易。从这里向东走，见到有棵大树高出屋顶的地方，那里的门巷十分幽静，可以租赁下来做为住处。前些时候你从宣平坊往南走时，有位骑着白马向东的人不就是你妻子的兄弟吗？他家里有的是多余的家具，可以向他借来使用。”

当时，韦崱家的伯伯叔叔都在外地做事，三家人家的家

具，堆满了屋里。郑六照任氏的指点来到韦崙家里拜访，并问他借些家具杂物。韦崙问：“要这些东西干什么？”

郑六说：“我最近得到一位美人，已经租下一间房子，所以向你借些家具使用。”

韦崙笑着说：“看你这副模样，肯定只能找个丑八怪，哪来的美人？”于是，韦崙就把多余的帷帐床席及各种杂物，都借给了他。并派了一名聪明而有心计的家僮，跟着郑六一起把东西送去，借机看个究竟。

过了不久，家僮奔跑回来回报韦崙，跑得全身汗流浹背，气喘吁吁。韦崙觉得奇怪，便迎上前去问道：“真有其事吗？”

家僮说：“真有。”

韦崙又问：“到底长得怎样？”

家僮说：“真令人奇怪，她那种美貌，世上还未曾见过。”

韦崙的亲族众多，况且他向来又喜爱四处浪游，亲眼所见的美人可说够多啦。于是，他找出其中一人，问道：“和某位小姐相比，谁美？”

家僮说：“这位小姐怎么能比得上呢！”

韦崙又说了更加漂亮的四、五位美女的名字，家僮只是摇着头说：“难以相比，难以相比。”

当时吴王的第六位公主，论起来该是韦崙的表妹，貌若神仙，婀娜多姿，在表姐妹中公认是首屈一指的。于是，韦崙便问道：“比起吴王家的六公主来谁更漂亮些？”

家僮又说：“确实仍然难以相比。”

韦崙合着手，十分惊奇地说：“真令人难以置信，天底下